

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poślę go przeciw narodowi niegodziwemu i przeciw ludowi mojego gniewu wyprawilem go, aby zgarniał łup i grabił zdobycz, i uczynił z niego miejsce deptane jak błoto na ulicy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poślę go przeciw narodowi niegodziwemu, wyprawię przeciw ludowi, na który się gniewam, aby zgarniał łup i brał zdobycz, i uczynił je miejscem deptanym jak błoto na ulicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyślę go przeciw obłudnemu narodowi, przeciw ludowi mojego gniewu przykażę mu, aby zebrał łup i zdobycz, aby zdeptał go, jak błoto na ulicach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na naród obłudny poślę go, a o ludu zapalczywości mojej przykażę mu, aby brał łup i wydzierał korzyści a położył go na podeptanie, jako błoto na ulicach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do narodu zdrażliwego poślę ji a na lud zapalczywości mojej rozkażę mu, aby pobrał łupy i rozchwycił korzyści, i uczynił go podeptanym jako błoto na ulicach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posyłam ją przeciw narodowi bezbożnemu, przykazuję jej, aby lud, na który się zawzięłem, ograbiła i złupiła doszczętnie, by rzuciła go na zdeptanie, jak błoto na ulicach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poślę go przeciwko narodowi niegodziwemu i przeciwko ludowi mojego gniewu powołam go, aby brał łup i grabił, i podeptał go jak błoto na ulicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chcę ją posłać przeciwko bezbożnemu narodowi, przeciw ludowi, który wzbudza Mój gniew, aby doszczętnie go ograbiła i złupiła, by został podeptany jak uliczne błoto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posyłam ją przeciw bezbożnemu plemieniu, kieruję na lud, który gniew mój wzbudza, aby zebrała łupy i grabiła, aby rzuciła go na zdeptanie, jak uliczne błoto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posyłam ją przeciw bezbożnemu plemieniu, kieruję ją przeciw ludowi, który gniew mój wznieca, by złupiła łupy, zagabiła grabież, by cisnąć go na stratowanie jak błoto uliczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я пішлю мій гнів на беззаконний нарід і моєму народові заповім зробити добич і розграблення і побити міста і покласти їх в порох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Puszczam go na obłudny lud, wzywam go na naród Mojej zapalczywości, aby brał zdobycze, wydzierał łupy oraz dał go na podeptanie jak błoto ulic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poślę go przeciwko odstępczemu narodowi i przeciwko ludowi mego strasznego gniewu wydam mu nakaz, żeby wziął wielki łup i zagarnął wielką zdobycz, i uczynił z niego miejsce deptania, przypominające

			glinę na ulicach.
--	--	--	-------------------